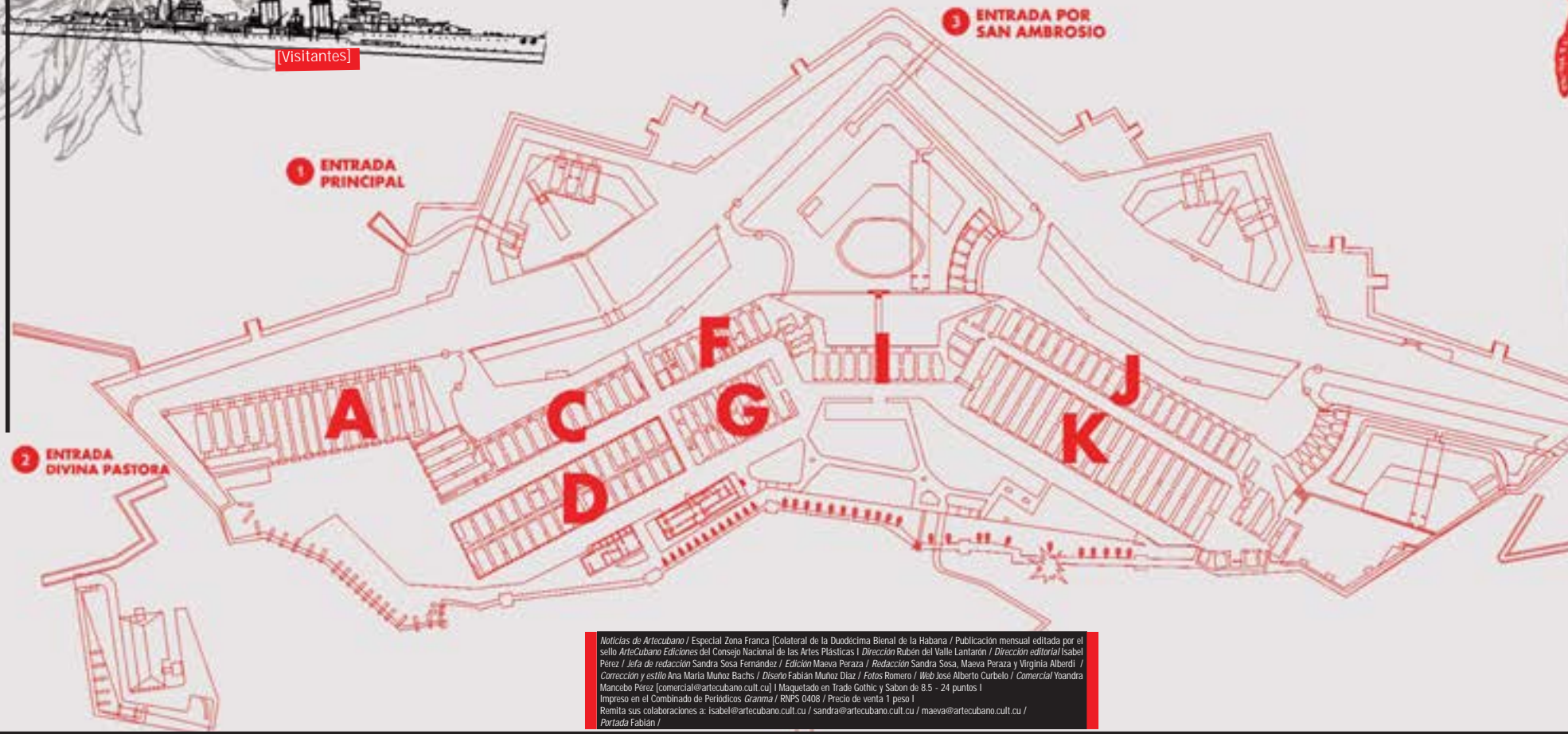




[Artillero de la Cabana outline antes del 22 de Mayo]



[Artillero de la Cabana coloreado despues del 22 de Mayo]



Noticias de Artecubano / Especial Zona Franca (Colateral de la Duodécima Bienal de la Habana / Publicación mensual editada por el sello Artecubano Ediciones del Consejo Nacional de las Artes Plásticas / Dirección Rubén del Valle Lantaron / Dirección editorial Isabel Pérez / Jefa de redacción Sandra Sosa Fernández / Edición Maeva Peraza / Redacción Sandra Sosa, Maeva Peraza y Virginia Alberdi / Corrección y estilo Ana María Muñoz Bachs / Diseño Fabián Muñoz Díaz / Fotos Romero / Web José Alberto Curbelo / Comercial Yoandra Manco Pérez / Comercial@artecubano.cult.cu | Maquetado en Trade Gothic y Sabon de 8,5 - 24 puntos | Impreso en el Combinado de Periódicos Gramma / RNP 0408 / Precio de venta 1 peso | Remita sus colaboraciones a: isabel@artecubano.cult.cu / sandra@artecubano.cult.cu / maeva@artecubano.cult.cu / Portada Fabián /

noticiasartecubano

zona franca
 edición especial de *noticias de artecubano* | exposición de arte contemporáneo cubano colateral a la duodécima bienal de la habana | parque histórico militar morro cabaña

[a]

Bóveda 5: *Discurso suprematista* [Aimée García] | *L.CONDUCT-A-RT. Sección Documentos gráficos / Archivo* [Ruslán Torres]

Bóveda 7: *Conquista de lo inútil* [Antonio Espinosa] | *The Drone Wars* [Agustín Hernández y Reynerio Tamayo]

Bóveda 9: *El peso de la Historia* [Reynier Leyva Novo] | *Con la historia no se juega* [Henry Eric Hernández]

Bóveda 11: *La Historia es de quien la cuenta* [Duvier del Dago] | *Constelaciones* [Janier Méndez]

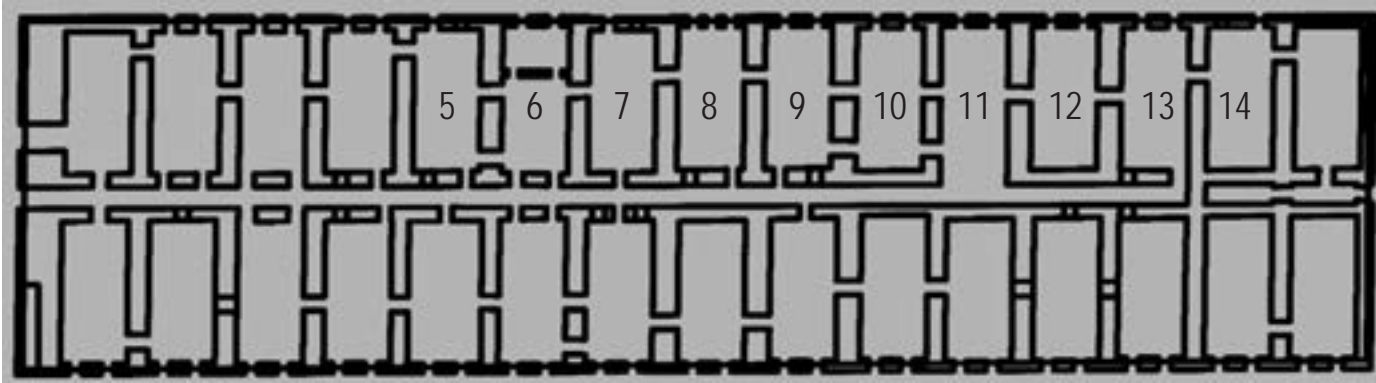
Bóveda 13: *Realities* [Rachel Valdés]

Bóveda 6: *Paisajes Transformers II* [Néstor Arenas] | *Guardianes* [Jorge R. Díez R10]

Bóveda 8: *Generación del Titanic* [Joel Jover] | *Invitación al desvarío* [Miguel Ángel Courret]

Bóveda 10: *Auto República* [José Emilio Fuentes JEFF] | *Generación Y* [Yamilys Brito Jorge]

Bóveda 12: *Pabellón A 12* [Adonis Flores] | *Lluvia de estrellas* [Eduardo Rubén García]



[c]

Bóveda 1: *El silencio que precede a la tormenta* [Léster Álvarez | Darwin Estacio | Nelson Jalil | Niels Reyes]

Bóveda 3: *Super Stars* [Eduardo Abela]

Bóveda 5: *Gritos del silencio* [Enrique Ávila | Enrique Båster | Manolo Comas | Alain de la Cruz | Alid Nail Gerboles | Jorge Godoy | Marcos Gómez | Alberto Lescay | Raúl Santoserpa | Carlos Trillo | Antonio Vidal | Danilo Vinardell]

Bóveda 6: *Arturo Montoto* [Jardines invisibles]

Bóveda 9: *Sombras del ayer* [Ernesto Rancano]

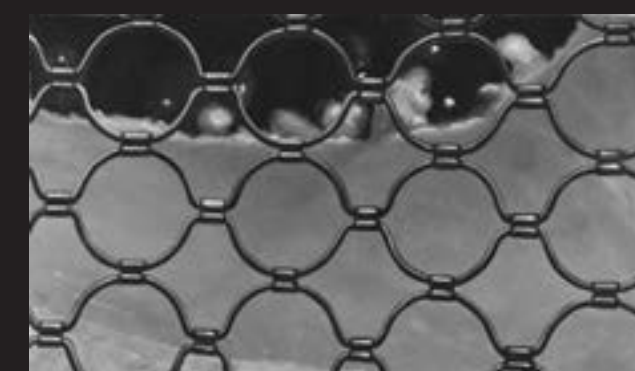
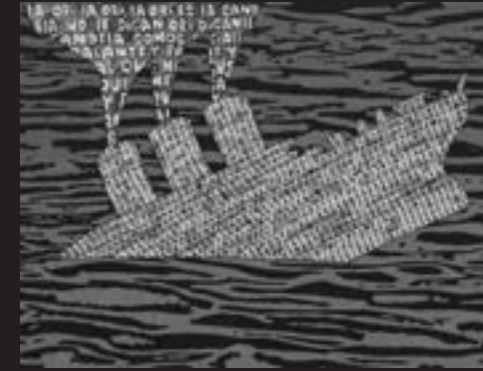
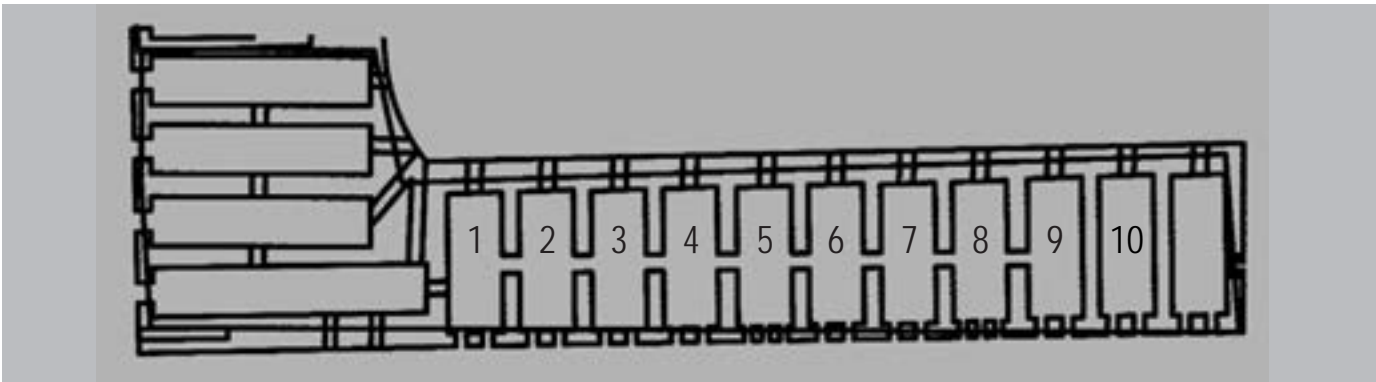
Bóveda 2: *War Hero* [Jorge Otero] | *Aliento de cenizas* [Daylene Rodríguez Moreno]

Bóveda 4: *Gente de cocodrilos* [Carlos E. Escalona Kako] | *Through* [Carlos Llanes]

Bóveda 7: *Rubén Rodríguez* [Buena sombra] | *Gustavo César Echevarría Cuty* [Sin papel]

Bóveda 10: *ArteCubano ediciones. Venta de publicaciones*

Bóveda 8: [Visceral] Rafael Zarza | Aristides Hernández Ares | Andy Llanes | Daniel Rodríguez



1 Aimée García / *Discurso suprematista* / 2015 | 2 Joel Jover / *Generación del Titanic* / 2013 | 3 José Emilio Fuentes Jeff / De la serie *Auto República* / 2014-2015 | 4 Adonis Flores / *Granada* / 2011-2013 | 5 Frank Martínez / *Supplies* / 2015 | 6 Janier Méndez / *Adicción* / 2015 | 7 Eduardo Rubén García / *Lluvia de estrellas* / 2013-2015 | 8 Miguel Ángel Courret / *Equilibrista 2* / 2013 | 9 Jorge Otero / *Estampida*, de la serie *War Hero* / 2013 | 10 Antonio Vidal / *Sin título* / Sin fecha | 11 Carlos Ernesto Escalona Martí Kako / *Roberto D'Ía. El cederista*, de la serie *Gente de cocodrilos* / 2013 | 12 Ernesto Rancano / De la serie *Sombras del ayer* / 2013 | 13 Arturo Montoto / *En lo profundo*, de la serie *Jardines invisibles* / 2011 | 14 Gustavo César Echevarría Cuty / *Con las botas puestas* / 2014 |

[d]

Bóveda 1: *Cambiar de Máscara* [Manuel López Oliva]

Bóveda 3: *La necesidad de otros* [Arlés del Río]

Bóveda 4: De la serie *Réquiem* [Adrián Fernández]

Bóveda 5: *Residents of New York* [Andrés Serrano]

Bóveda 6: *Babel* [Rubén Alpiñar]

Bóveda 7: *Huella en la Memoria* [Roberto Diago]

Bóveda 8: *La Historia no contada. Volumen 2* [Duniesky Martín]

Bóveda 9: *Sueño de caballas* [Alberto Lescay]

Bóveda 10: *Ángeles Caídos* [Zenén Vizcaino]

Bóveda 11: *Crisis* [Adislién Reyes] | *Vuelo* [Dania González]

Bóveda 12: *Las Comunicaciones en tiempos de guerra* [René Peña]

Bóveda 13: *Los Códigos del Samurai* [Julio Neira]

Bóveda 14: *Bosque* [Tamara Campo]

Bóveda 15: *Abstractivos* [Pedro de Oraa]

Bóveda 16: *Mantra occidental* [Iván Capote]

Bóveda 17: *Ruinas futuras* [Luis E. Camejo]

Bóveda 18: *Otro* [Ibrahim Miranda]

Bóveda 19: *Gone to the beach* [Eduardo Ponjuán]

Bóveda 20: *RAK4200* [Rigoberto Mena]

Bóveda 21: *La Lucha continúa* [Roberto Fabelo]

Bóveda 22: *Un cubano en Beijing. Crónica de un viaje* [Pedro Abascal]

Bóveda 23: *Materia prima* [Eduardo Roca Choco]

Bóveda 24: *Círculos de humo* [Rolando Vázquez]

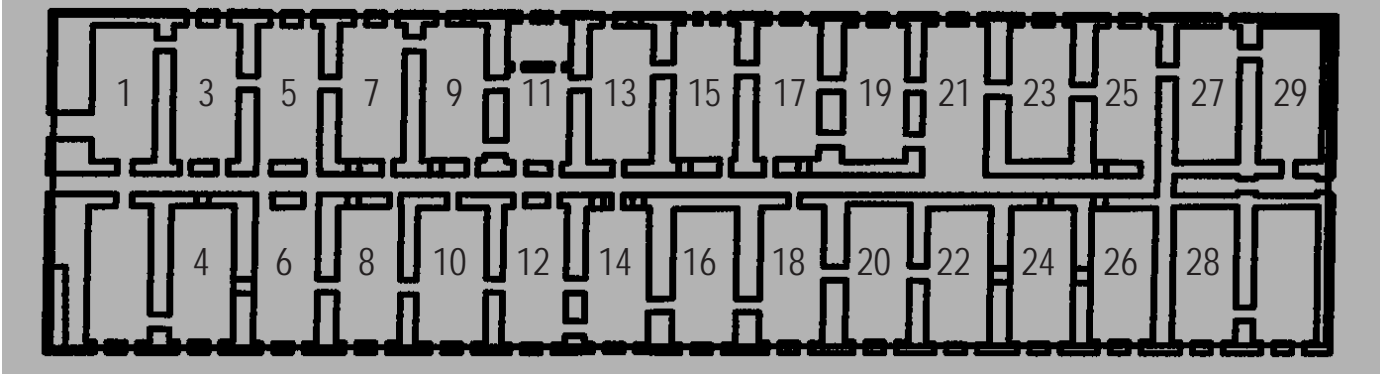
Bóveda 25: *El peso leve de todo lo creado* [José Manuel Fors]

Bóveda 26: *Inventario* [Carlos A. García de la Nuez]

Bóveda 27: *Adifafun Imal o difafun Imó le* [Santiago Rodríguez Olazábal]

Bóveda 28: *Absolut Revolution* [Liudmila & Nelson]

Bóveda 29: *Almacén de antigüedades* [Carlos Quintana]

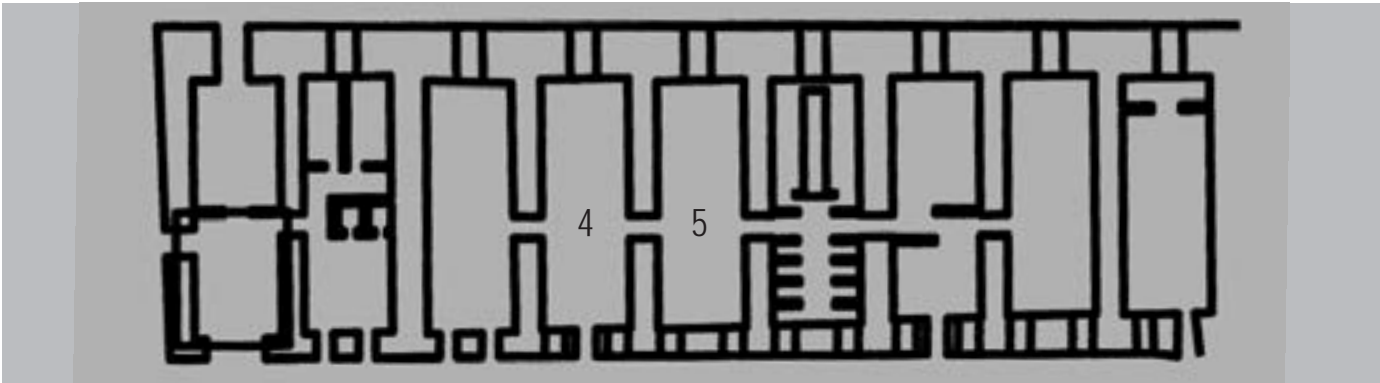


[f]

Bóveda 4: *Marea alta* [Mabel Poblet]

Bóveda 5: *Circulación perpetua* [Dayana Trigo] | *El libro* [Juan Carlos Rodríguez]

Bóveda 11: *No es de FIAR* [Ángel Ramírez]



15



16



17



18



19



20



21



22



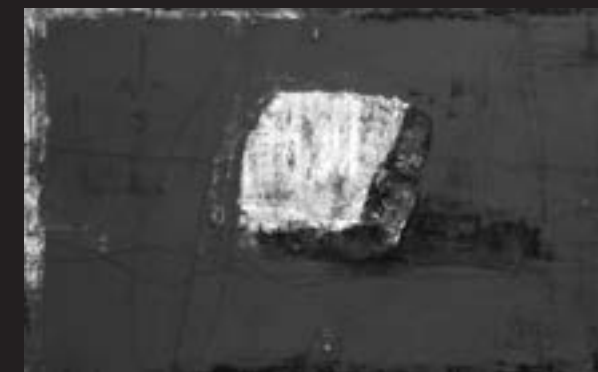
23



24



25



26

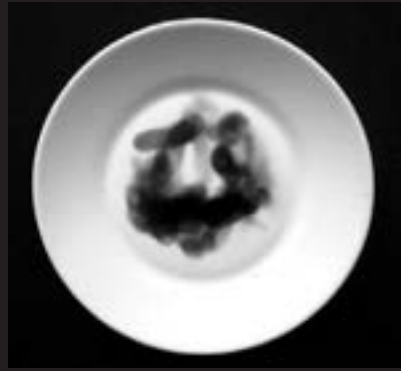


27

15 Manuel López Oliva / *Diálogo de sordo* / 2012 | 16 Andrés Serrano / *Residents of New York [Jason Brown]* / 2014 | 17 Luis E. Camejo / *Sin título*, de la serie *Ruinas* / 2015 | 18 Julio Neira / *Samurai* / 2013 | 19 Roberto Diago / *Huella en la memoria* / 2015 | 20 René Peña / *ST*, de la serie *Las comunicaciones en tiempos de guerra* / 2012 | 21 Pedro de Oraa / *Abstractivos* / 1991-2000 | 22 Iván Capote / *Mantra occidental* / 2014 | 23 Eduardo Ponjuán / *Flip flop* / 2015 | 24 Santiago Rodríguez Olazábal / *Adifafun Imal o difafun Imó le* / 2015 | 25 Roberto Fabelo / *Gourmet* / 2015 | 26 Carlos A. García de la Nuez / *La semilla* / 2013-2014 | 27 Carlos Quintana / *Almacén de antigüedades* / 2015 |



28



29



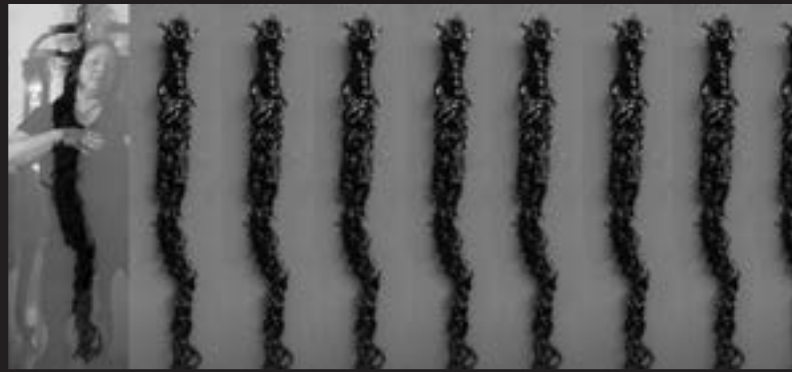
30



31



32



33



34



35



36



37

28 Ibrahim Miranda / *Atlántica secreta II* / 2015 | 29 Rolando Vázquez / *Círculos de humo* / 2015 | 30 Lidzie Alvisa / *Revolución* / 2014 | 31 Arlés del Río / *La necesidad de otros aires* / 2014 | 32 Dayana Trigo / *Circulación perpetua* / 2014 | 33 Studio Art Fill [Flora Fong, Liang Domínguez y Li Domínguez] / *Cortando de raíz* / 2015 | 34 Mabel Poblet / *Marea alta* / 2015 | 35 Gilberto Frómata / *Viejo sueño de cuna* / 2015 | 36 William Pérez / *De la serie Siempre hay un lugar* / 2015 | 37 Hander Lara / *Jasper Johns-Page 309*, de la serie *Art in Theory* / 2014 |

[g]

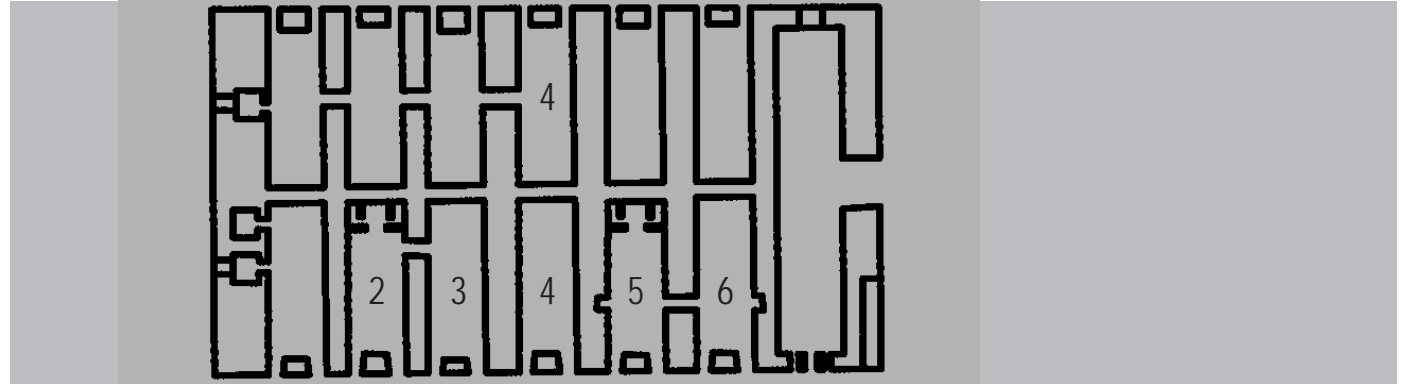
Bóveda 2: ESTUDIO FLL: Flora Fong, Liang Domínguez y Li Domínguez

Bóveda 3: *Espacios íntimos* [Marlys Fuego | William Pérez]

Bóveda 4: *Estado del tiempo* [Aisar Jalil] | *Revolución* [Lidzie Alvisa] | *Art in Theory* [Hander Lara]

Bóveda 5: *Toda tristeza es una demolición* [Carlos Guzmán]

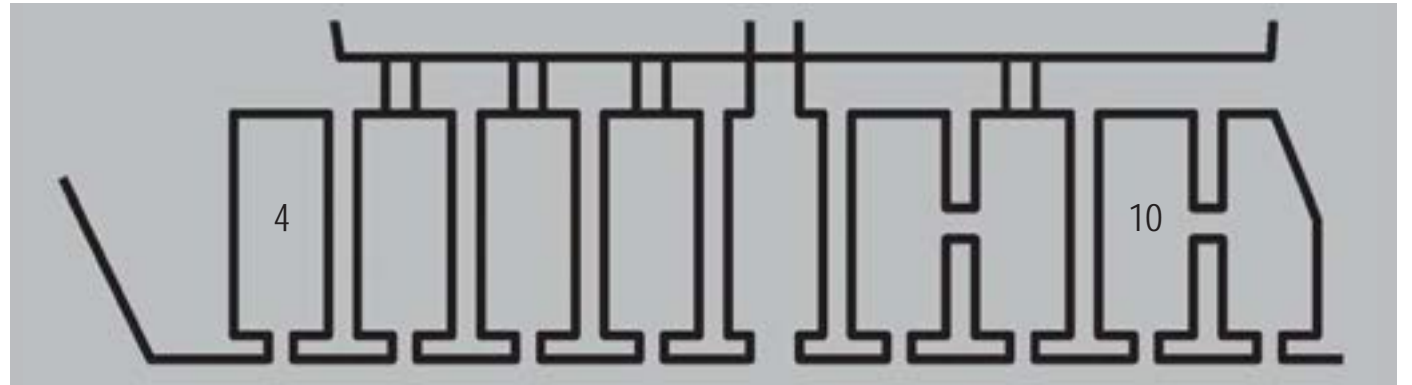
Bóveda 6: *De par en par* [Ernesto García Peña]



[i]

Bóveda 4: *Carrera de relevo* [Michel Mirabal]

Bóveda 10: *A volar* [Gilberto Frómata] | *Made in Cuba* [Juan Arel Ruiz]





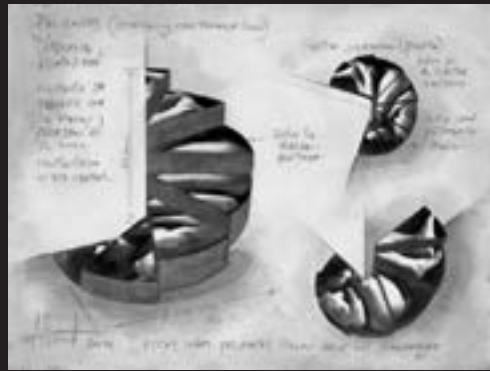
38



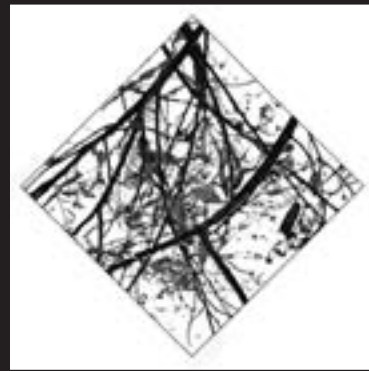
39



40



41



42



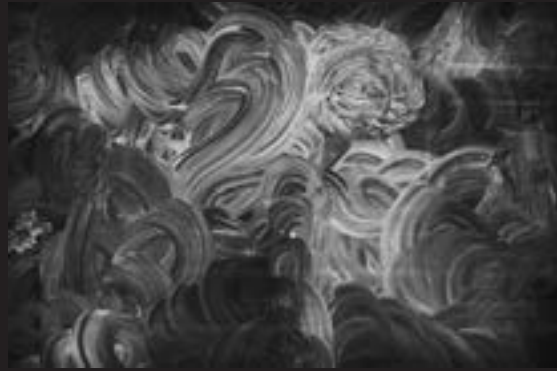
43



44



45



46



47



48



49

[j]

Bóveda 1: *En dos tiempos* [Mario García Portela] | *Out Safari* [Gabriel Sánchez Toledo] | *La maravilla escondida* [Alberto Lago] | Jorge Luis Santos [Work in Progress]

Bóveda 3: *Universal [Desambiguación]* [Evelynn Álvarez Rodríguez | Liesther Amador | Aluán Argüelles | Mónica Batard Lorenzo | Winslon L. Hernández | Yusnier Mentado | Linet Sánchez]

Bóveda 4: *De la luz a la sombra* [Ileana Sánchez]

Bóveda 5: *Últimos trabajos* [Ernesto García Sánchez | Rigoberto Díaz | José Manuel Mesías | Rafael Villares]

Bóveda 6: *Ensueños recurrentes* [David Velázquez]

Bóveda 7: *En el Centro* [Julio Ferrer | Adrián Rumbaut | Camilo Villalvilla]

Bóveda 8: *Renaissance* [Tomás Núñez Johnny]

Bóveda 9: *Mapas de alta tensión* [Donis & Joao]

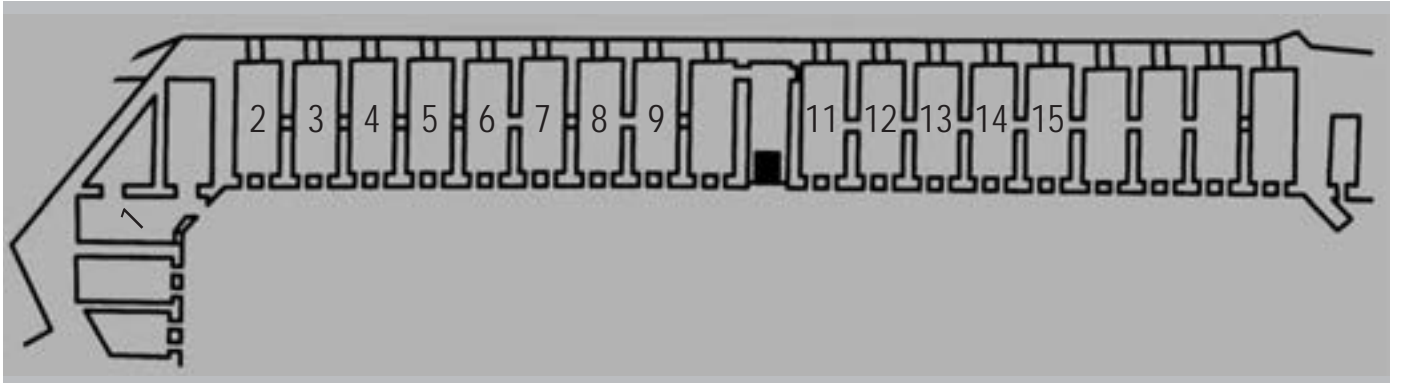
Bóveda 11: *Rompecabezas* [Andy Rivero]

Bóveda 12: *Memorias* [Jorge Luis Bradshaw | Yerey Guerra | Miguel Alejandro Machado | Fernando Reyna | Roger Toledo | Yoxi Velázquez]

Bóveda 13: *Las armas no matan* [Jesús Hdez-Guero]

Bóveda 14: *Naufragando* [Guillermo Ramírez Malberti]

Bóveda 15: *Amores mecánicos* [Osmani Betancourt Lolo]



[k]

Bóveda 4: *Quiero ser lo que puedas ver* [Pedro Abascal | Nadal Antelmo | Alberto Arcos | Glauber Balletero | Tessio Barba | David Beltrán | Alain Cabrera | Arien Chang | Erick Coll | Adrián Fernández | Alejandro González | Anisis González | Glenda León | Néstor Martí | Ossain Raggi | Alfredo Sarabia | Jorge del Sol Baylac] Curadora: Shirley Moreira

Dime con quién andas... [Octavio Irving Hernández]

Bóveda 7: *Viaje al Paraíso* [Agustín Bejarano] Curador: Rafael Acosta de Arriba

Bóveda 8: *Teoría de las brisas* [Abel Barreto] | *Mujica* [Frank Mujica]

Bóveda 11: *Camino al Edén* [Ariamna Contino y Alex Hernández]

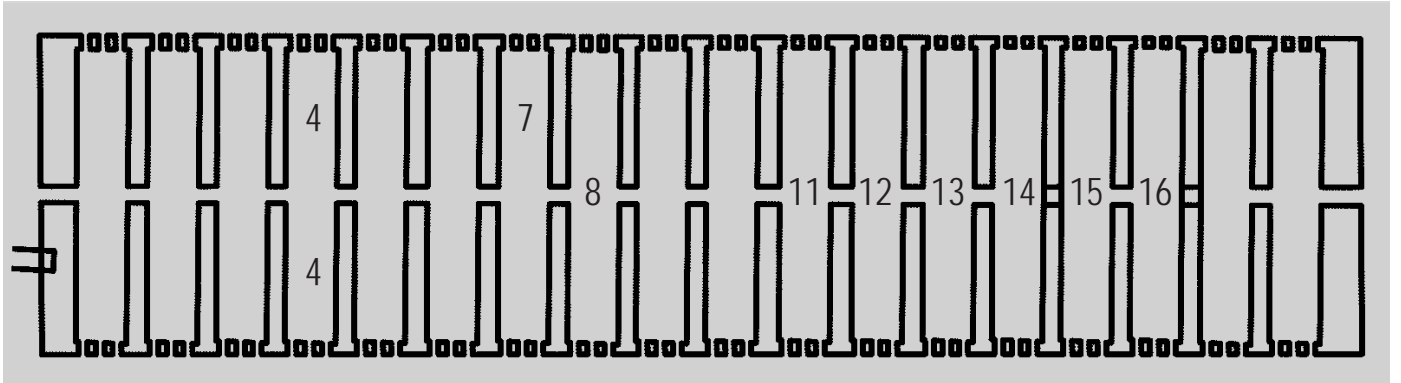
Bóveda 12: *Desclasificados: entre el silencio y la ausencia* [Inés Garrido] | *Discurso fragmentado* [Harold López]

Bóveda 13: *La llegada al fracaso* [Carlos Aguilar | Luis Gómez | Antonio Gómez Margolles | Ernesto Leal | Leslie Rodríguez & Carlos González | Yusnier Mentado | Pavel Mendez | Héctor Remedios | Walter Velázquez] Curador: Antonio Gómez Margolles

Bóveda 14: *Redes sociales* [Jacqueline Brito Jorge] | *Overwhelm* [Enrique Baster]

Bóveda 15: *Rompiendo reglas* [Lidzie Alvisa | Nadal Antelmo | Álvaro José Brunet | Alain Cabrera | Adrián Fernández | Ernesto Javier Fernández | José Manuel Fors | Liudmila & Nelson | Yomer Montejo | Jorge Otero | Linet Sánchez]

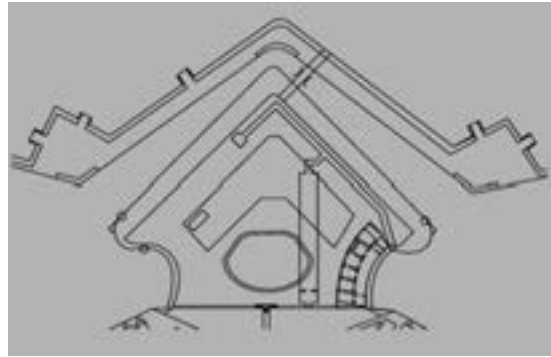
Bóveda 16: *Cuba 2.0* [Osvel Argudín Gómez | Carlos Manuel Barcas | Carlos Candia | Miguel Díaz Corbo | Luis Yariel Gutiérrez Valdés | Adrián Pérez]



38 Mario García Portela / *En dos tiempos* / 2015 | 39 Alberto Lago / *La belleza interna* / 2014 | 40 Jesús Hdez-Guero / *Walther P99 OA* / 2013 | 41 Adrián Rumbaut / *Peldanos [Diagrama escalonado, proyecto]* / 2014 | 42 Alain Cabrera / *Naturaleza muerta con dripping* / 2015 | 43 Abel Barreto / *Sol negro* / 2013 | 44 Agustín Bejarano / *Tentaciones* / 2014 | 45 Ariamna Contino & Alex Hernández / *Relicario* / 2015 | 46 Antonio Gómez Margolles / De la serie *La llegada al fracaso* / 2012-2014 | 47 Cuba 2.0 / Cartel de la muestra / 2015 | 48 Jacqueline Brito / *Navegar.www* / 2014 | 49 Glenda León / *Las formas del instante* / 2001-2015 |

[galería de minas]

No le temas a los colores estridentes
 [Lancelot Alonso | Dorian Daniel Argüelles | Duo Serón | Alejandro Pablo García Alarcón + Antonio Alvarez Zayas | Gabriel Fabelo Hung | Yunier Figueredo | Alejandro Guancho | Yeremy Guerra | Marco Arturo Herrera | Miguel Alejandro Machado | Pedro Medina | Osy Milán | Andrey Quintana | Niels Reyes | Luis Miguel Rivero | Leonardo Luis Roque | Onay Rosquet | Frank David Valdés]
 Curador: Daniel Gonzalez

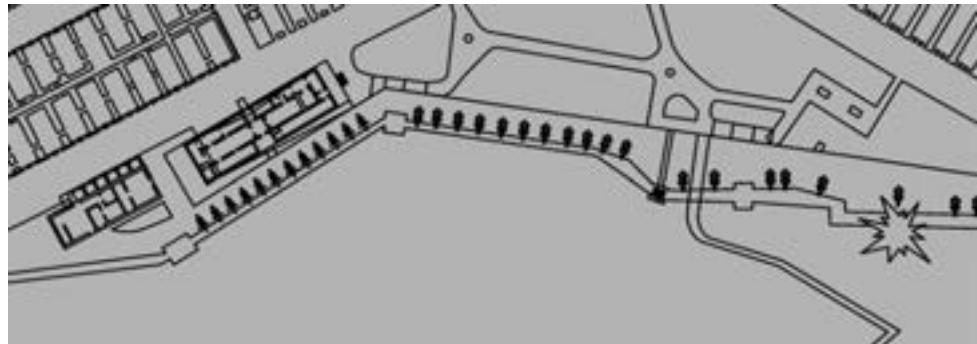


[ad/ adarve]

Galería 2-3: *Fábula del Paraíso* [Gecer López García]

Galería 4: *La película de Wayacán*
 Dedicado al artista naif Julián Espinosa Wayacán
 [Annía Alonso y Wayacán]

Galería 6: *Estiba* [Julio César Peña]



[espacios públicos]

Fosos de San Antonio: *Pantomimes Batos-Appalossa* [Glauber Ballesteros]

Patio de los Jagueyes y Plaza de Armas: *Conexiones Cartográficas*
 [Alberto Bañuelos | Nanda Botella | Teresa Cháfer | José Cosme | Sonia Lukene | Eladio de Mora DEMO | Natividad Navalón | Julio Quaresma | José Villa]

Plaza de Armas: *Restart the game*
 [Abel Herrero]

Perfiles de acero [Lidia Aguilera | Modesto Concepción | Rafael Consuegra | Manuel Cruz Igarza | Miguel Mariano Gómez | Hander Lara | Tomás Lara | Alberto Lescay | Tomás Núñez Johnny | Julio César Pérez | Juan Quintanilla | Caridad Ramos | Eliseo Valdés]
Laureado [Stainless]

Plaza San Francisco: *SV* [Nadal Antelmo]

Armory show [Dennis Izquierdo]
Proyecto X [Rubier Bernabeu García | Ramón Pacheco Salazar | Virginia Morales Menocal | Felicia Chatelaine Santiesteban | Wendy Pérez Lora]
El cuarto oscuro [Carlos Garaicoa]
El pensador [Alexis Leyva Machado Kcho]



50



51



52



53



54



55



56



57

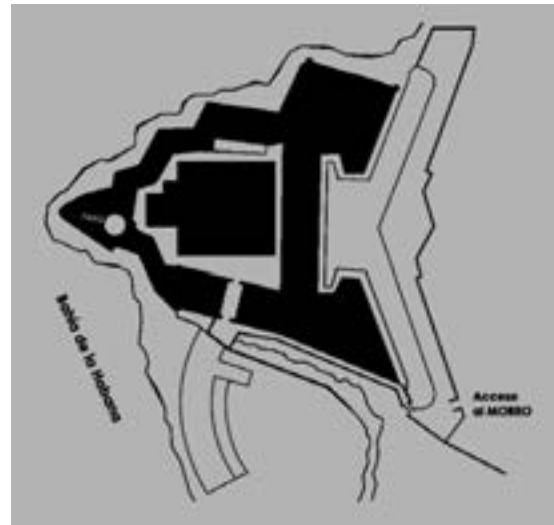


58



59

[castillo de los tres reyes del morro]



Bóveda 1: *Ave María* [Meira & Toirac]

Bóveda 2: *El péndulo de Foucault* [Abel Barroso | Iván Capote | Ricardo Elias | Adrián Fernández | Antonio Eligio Tonel | Gabinete Ordo Amoris | Eduardo Hernández | Olivio Martínez | Meira & Toirac | José Manuel Mesías | Antonio Núñez | Sandra Ramos | Lázaro Saavedra]

Bóveda 3: *Occidente Tropical* [Esterio Segura]

Bóveda 4: *Esta es tu casa Fidel* [Kelvin López] | *Efecto Placebo* [Alexander Guerra]

Bóveda 5: *Primeros planos, primeras planas* [Aristides Hernández Ares] | *Augurios y vendavales* [Carlos René Aguilera]

Bóveda 6: *Mi segunda piel* [Julia Valdés] | *Teoría de la incertidumbre*

[Alejandro García] | *Havana Lights* [Kadir López]

Bóveda 7: *Haciendo presión* [Janette Brossard | Anyelmadelin Calzadilla | Irina Cepero | Dania Fleites | Aliosky García | Edgar Hechavarría | Octavio Irving Hernández | Eduardo Leyva | Liudmila López | Norberto Marrero | Orlando Montalván | Osmeivy Ortega | Hanoi Pérez | Alejandro Sainz]

Casamata: *La Historia es de quien la cuenta* [Duvier del Dago]

[Exposición]	[Noticias de ArteCubano Especial Zona Franca]	[Catálogo Zona Franca]	[Complejo de Museos Históricos Militares]	[Colaboradores]	[Auspicios]
Dirección General Rubén del Valle Lantaron	Equipo editorial Sandra Sosa, Fabian Muñoz Diaz, Maeva Paraza, Alexis Diezcabezas	Dirección general Rubén del Valle Lantaron	Director General Rigoberto López Oberto	A todos los artistas involucrados en Zona Franca, por su compromiso y pasión: Abel Prieto Jiménez Julían González Toledo Julio Ballester Guzmán Fernando Rojas Gutiérrez Jorge Alfonso García Norma Rodríguez Derivet María Millán Merique Beatriz Blanco Sánchez Jenni	Ministerio de Cultura Consejo Nacional de las Artes Plásticas Fondo Cubano de Bienes Culturales
Proyecto y curaduría Isabel María Pérez Pérez	Promoción web José Alberto Curbelo, Ramón F. Cala, Gretell Acosta	Dirección editorial Isabel María Pérez Pérez Edición, Shirley Moreira Vázquez, Virginia Alberdi Benítez, Daniel González Alfonso	Directora Comercial Tania González Fernández Especialista Comercial Rolando Medina Conde Parque Histórico Militar Morro Cabaña Director Francisco Rivero Valdés	[Sobre las fotografías] Todas las imágenes son cortesía de los artistas, exceptuando las que tienen créditos fotográficos	
Curadores Isabel María Pérez Pérez, Tania Parson, Ariana Landaburo, Estela Ferrer, Liana Vázquez, Elisa González	Oficina de información Yoandra Mancebo Pérez	Diseño y maquetación María Carolina García Domínguez	Jefe Grupo Organización y Actividades Socio-Culturales Grisel Belcourt Rodríguez		
Producción Pedro Pérez Páez, Lissette Díaz Castro, Teresa Domínguez Vidal, Antonia Stuart López	Asesora jurídica Yudith Márquez Gutiérrez	Tratamiento de imágenes Alain Cabrera Fernández			
Gráfica e imagen María Carolina García Domínguez, Enrique Martínez Murillo, Ricardo Sánchez Cuerda	Relaciones internacionales María Antonieta Medina Lamchong, Vilma Menéndez Pérez, Mayrel García Benítez, Yaima González Álvarez	Corrección y estilo Ana María Muñoz Bachs			
Con la colaboración de Ingeniería del arte, SL	Importación María Teresa Álvarez Mateu, Arelis Martín Hernández	Traducción y corrección Olimpia Sigarra			
Dirección general, diseño, producción y montaje Quique Martínez	Secretaría María de Jesús Valdés Rizo	Ensayo fotográfico Néstor Martí			
Logística Roberto González y Fidel Sánchez	Transportación Antonio Rodríguez y Juan Antonio Rodríguez	Asistencia técnica Jose Alberto Curbelo Alfonso jacalfonso			
Técnicos de Montaje [Proart] Julio César Cabrera, Lorenzo Iván González, Juan Carlos Marcos y Pepe Tavio					
Representante ejecutiva Dalida Pupo					
Imagen gráfica y diseño Ricardo Sánchez Cuerda					



60



61



62



63



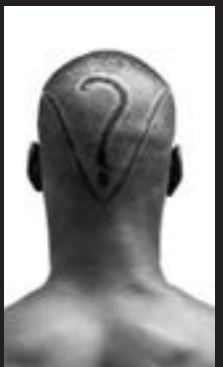
64



65



66



67



68



69

60 Meira & Toirac / *Ave María* / 2010-2014 | 61 Antonio Eligio Fernández *Tonel / Constructivo* / 1994-2012 | 62 Eduardo Hernández / *El cuerpo de la duda* / 1998 | 63 Esterio Segura / *Pan nuestro de cada día* / 2015 | 64 Alexander Guerra / *El rebaño* / 2015 | 65 Aristides Esteban Hernández *Ares / El dilema* / 2015 | 66 Alejandro García / *En nombre de Dios* / 2015 | 67 Eduardo Leyva / *Vox Populi* / 2015 | 68 Gabinete Ordo Amoris / *Un día como otro cualquiera* / 2001 | 69 Olivio Martínez / Última valla realizada para la Zafra de los Diez Millones / 1970-2002 |